A Message From Jeff Ostrowski:

When it comes to “Veni Creator Spiritus,” you will find many versions printed in The Saint Jean de Brébeuf Hymnal, including “Come, Holy Ghost” (which is basically a paraphrase translation). The Brébeuf hymnal includes historical versions (from 17th-century Roman Catholic hymnals) as well as translations by Fr. Edward Caswall, Oratorian (d. 1878), a Catholic convert named Robert Campbell of Skerrington (d. 1868), Monsignor Ronald Knox (d. 1957), and Fr. John Fitzpatrick, Oblate of Mary (d. 1929). Here’s an organ accompaniment to the hymn “Veni Creator Spiritus” with all the verses written out. I hope you find it useful.

1. Come, thou Creator, thou Spirit: | assist the minds of those who are thine, and fill with grace from above | the hearts that thou hast created.

   1. Vé - ni, Cré - á - tor _ Spí - ri - tus, Mén-tés tu - ó - rum _ ví - si - ta:

   Ím - ple _ su - pé - rna _ grá - ti - a _ Quæ tu cre - á - sti _ pé - cto-ra.

2. Thou who art called the Paraclete, | the gift of God most high, the living spring, fire, charity | and spiritual anointing.

   2. Qui Pa - rá - cli - tus _ di - ce - ris Do-num De - i al - tís - si - mi

3. Thou art sevenfold in favor, thou the finger of God's right hand, thou, duly promised by the Father, enriching throats with speech.

4. Kindle light in our feelings, pour love into our hearts, steadying with continual power the unsteadiness of our bodies.

5. Mayest thou drive the foe yet further and grant peace continually; thus with thee as the guide that leads the way we will avoid whatever is harmful.
6. Grant us to know the Father by thee, and let us recognize the Son also, and at all times believe thee, the Spirit of them both.

6. Per te sciamus da Patrem, No-scá-mus át-que Fí-li-um,
Te u-tri-úque Spí-ri-tum Cre-dá-mus ó-mni témpo-re.

The verse in italics is ancient (pre-Urbanite). It may be used outside of Paschaltide:

7. De-o Pa-tri sit glo-ri-a, E-jús-que so-li Fí-li-o,
7. Gló-ri-a Pa-tri Dó-mi-no, Na-tó-que, qui a mórtu-is
Cum Spí-ri-tu Pa-rá-cli-to, Et nunc et in per-pé-tu-um.

7. Glory be to the Father, who is Lord, and to the Son, who rose from the dead, and to the Paraclete, for ever and ever.

English Translation by Rev. Dominic Popplewell, FSSP.
Taken from “The Saint Jean de Brébeuf Hymnal” (2018).
Used with permission. (15 May 2021)